

天主教 El Cerrito 華人團體

聖若翰洗者堂

St. John the Baptist Catholic Church
11150 San Pablo Ave. El Cerrito, CA 94530

www.cccsjb.org



2026 年 06 月份堂區通訊 第 215 期

❖ 中文彌撒：

主日彌撒於下午 1:00 pm 舉行，彌撒地點在 St. John the Baptist Catholic Church 內。

❖ 登記祈禱意向，請與胡清茵姐妹聯繫。

❖ 聖經研習：

家庭查經每月週三晚上 7 PM 使用 Line or Zoom or Webex 進行。（請見討論園地通知）

聖經研習：Berkeley Bible Study 改使用 Line 視訊，請見討論園地通知）每月第二、四週，星期五，晚上 7 pm。

❖ 奉獻支票抬頭請寫：

St. John The Baptist church

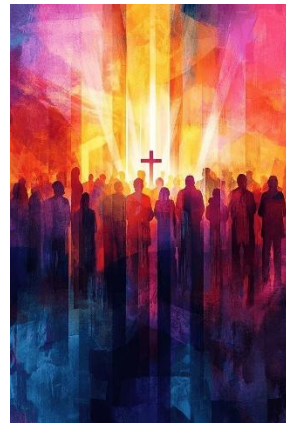
支票備註：Chinese community (cccsjb)

❖ 聯絡人：

Anna Hu 胡清茵姊妹

(510) 517-2017, annahu7@gmail.com

常年期第十一主日（甲年）



教會重要節日和慶典：

- 06/04/2026 基督聖體聖血
- 06/12/2026 耶穌聖心
- 06/13/2026 聖母無玷之心
- 06/24/2026 聖若翰洗者誕辰

基督徒的福傳使命【福音：瑪九 36-十 8】

35【耶穌周遊各城各村，在他們的會堂內施教，宣講天國的福音，治好一切疾病，一切災殃。】

36 他一見到群眾，就對他們動了慈心，因為他們困苦流離，像沒有牧人的羊。

37 於是對自己的門徒說：「莊稼固多，工人卻少，

38 所以你們應當求莊稼的主人派遣工人，來收他的莊稼。」



1 耶穌將他的十二門徒叫來，授給他們制伏邪魔的權柄，可以驅逐邪魔，醫治各種病症，各種疾苦。

2 這是十二宗徒的名字：第一個是稱為伯多祿的西滿，和他的兄弟安德肋，載伯德的兒子雅各伯和他的弟弟若望，

3 斐理伯和巴爾多祿茂，多默和稅吏瑪竇，阿爾斐的兒子雅各伯和達陡，

4 熱誠者西滿和負責耶穌的猶達斯依斯加略。

5 耶穌派遣這十二人，囑咐他們說：「外邦人的路，你們不要走；撒瑪黎雅人的城，你們不要進；

6 你們寧可往以色列家迷失了的羊那裏去。

7 你們在路上應宣講說：天國臨近了。

8 病人，你們要治好；死人，你們要復活；癱病人，你們要潔淨；魔鬼，你們要驅逐，你們白白得來的，也要白白分施。

【經文脈絡】

瑪竇福音五～七章報導耶穌的宣講，一般俗稱為「山中聖訓」；八～九 34 則敘述耶穌救援性的行動。瑪九 35～十一 1 則是另一個單元，內容是耶穌派遣門徒去宣揚福音時對門徒們的教導，這一大段經文可稱為耶穌的「福傳言論」。

常年期第十一主日的福音選自瑪九 36～十 8。筆者建議在感恩禮儀中加上瑪九 35 的經文：「耶穌周遊各城各村，在他們的會堂內施教，宣講天國的福音，治好一切疾病，一切災殃。」這節經文是瞭解瑪竇福音的關鍵：它一方面綜合了截至目前為止耶穌的公開生活的宣講及作為（瑪五～九 34），另一方面也展望耶穌救援工程的新階段：派遣門徒加入耶穌的福傳工作（瑪九 36～十一 1）。

要求門徒參與福傳

「耶穌看見群眾，就對他們動了慈心，因為他們困苦流離，好像沒有牧人的羊。」舊約中常常用「沒有牧人的羊」比喻以色列子民陷於危難的處境。耶穌在公開生活中經驗到，當時猶太領導者並未妥善照顧以色列子民，使他們猶如被牧人遺棄的羊群一般。因此耶穌一方面對猶太領導階層提出批判，另一方面也安慰人們不要害怕，因為天主自己是人民的善牧（參閱：則三四 11-24）。

耶穌同時也發現，自己撒下的福傳種子，已大量發芽滋長成為豐美的「莊稼」，現在就是收成時期。天國的喜訊業已宣佈，天主的子民將再被聚集。天主自己是莊稼的主人，人們應求祂派遣更多的工人，來收割福傳的果實。

為了繼續推展福傳工作，耶穌需要同工，一方面收割業已成熟的莊稼，另一方面照顧更多流離失所的羊群。首先蒙召成為耶穌福傳助手的就是十二位宗徒。

派遣十二宗徒

瑪竇福音作者在這段經文之前，已預設了一個「十二人的團體」，其意義是代表以色列十二支派（瑪十九 28）。在這裡他們特別被稱為是「宗徒」，耶穌賦予他們驅魔和治病的權柄。在我們眼前的經文中，他們被召選是為成為耶穌在世上福傳工作的助手；但對整部瑪竇福音而言，他們更是復活的主派遣到普世傳播福音的使者（瑪二八 16）。因此，他們是耶穌在世上救援工程的見證，在耶穌復活升天後，他們更是福音喜訊正確無誤的保證。



耶穌不僅給予宗徒們驅魔和治病的權柄，同時在派遣他們出去工作之前，給予他們必要的教導。從瑪十 5 開始一直到十章結束，都是耶穌的「福傳教導」言論。在今日福音經文中（瑪十 5-8）有兩個重點，首先是指出福傳工作的對象，其次是福傳工作的具體作為。

福傳的對象

耶穌禁止宗徒們前往外邦人或撒瑪黎雅人居住的地方，這個嚴格的禁令，大概是來自於初期教會中猶太基督徒的觀點，並非出於耶穌自己。但把福傳工作限制在「以色列家迷失的羊」的範圍內，倒是符合耶穌在世時公開生活的實際情況（瑪四 23-25，十五 26）。「以色列家」是一個天主子民的傳統表達方式（參閱：出十六 31；宗二 36）；而「迷失的羊」則回應到今天福音開始的經文（瑪九 35），耶穌看見群眾有如無牧之羊而動了憐憫的心，因而派遣門徒們去照顧他們。

雖然歷史中的耶穌的福傳工作只限於「以色列境內」，然而，瑪竇福音整體的福傳視野卻是「普世性」的。復活的主派遣宗徒往訓普世萬民（瑪二八 19），便清楚的說明了這個觀點。但具體而言，普世性的福傳是在復活事件之後才要成就的；對歷史中的耶穌而言，以色列子民在救恩史中，畢竟具有某種程度的優先性。

宗徒的使命

宗徒們的宣講和耶穌的宣講是一樣的：「天國臨近了！」（瑪四 17）宗徒們在福傳過程中所完成的救援性事工就是天國臨近的記號：「病人得到治癒、死人復活、癱病人被潔淨、魔鬼遭驅逐」。耶穌在召集宗徒們時，就把實現這一切的權柄授與宗徒，但是，這些權柄並非為了宗徒們自身的好處，而是為服務普世萬民。宗徒們也不可因著服務而要求任何報酬，他們「白白得來的，也要白白的分施。」此外，天主給予的權柄並非神奇的法術能力，而是必須在堅強的信仰中施行（瑪十七 16-20）。

【綜合反省】

今日的福音含有明顯的牧靈幅度，每一位基督徒都蒙召傳播福音，而且由自己身邊做起，逐步擴展至普世。教會的各級服務人員，應該在信德之中善用天主透過教會所賦予他們的權柄，為天主子民（一切人）服務，用具體的生活見證，把自己白白領受的，慷慨的分施與人，以促成天國的來臨。

堂區佈告

- 堂區事務需多位志工來服務，服務項目：聖堂內整潔。祭台神父所需用。聖經、歌本的整理。採取志願方式，請弟兄姊妹自動自發及幫助長者。
- 天主教中英對照舊約全書業已出版，敬請踴躍訂購，每本\$10.00。
- 堂區通訊歡迎大家投稿分享信仰生活的心得。

- 每週三晚上7點查經小組舉辦線上查經會議, 登錄鏈接:
<https://yuepinglu-290.my.webex.com/meet/cccsjb>
會議號: Meeting number: 2630 226 7131
- St. John The Baptist 華人團體
11150 San Pablo Ave El Cerrito CA
St. John 百年慶典結束彌撒
6月21日: 英文彌撒
彌撒時間: 下午一時
歡迎教友們前來朝拜天主及領受聖體聖事

